МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет управления и психологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор
_____ Т.А. Хагуров
«28» _____ 2021 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б 1.О.04 Теория и практика межкультурной коммуникации в психологии

Направление подготовки/специальность 37.04.01 - психология

Направленность (профиль) – психология профессиональной деятельности и экономическая психология

Форма обучения - очная
Квалификация (степень) выпускника - магистр

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПСИХОЛОГИИ составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 37.04.01 психология, по профилю психология профессиональной деятельности и экономическая психология

Программу составил: Сухих С. А. профессор кафедры социальной психологии и социологии управления, доктор филол. наук, доцент



Рабочая программа дисциплины Теория и практика межкультурной коммуникации в психологии утверждена на заседании кафедры социальной психологии и социологии управления
протокол № 11 «26» апреля 2021г.
Заведующий кафедрой (разработчика) Педанова Е.Ю..

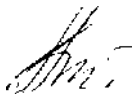


_____

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры социальной психологии и социологии управления
протокол № 11 «26»апреля2021г.
Заведующий кафедрой (выпускающей)Педанова Е.Ю.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета Управления и психологии протокол № 4 «26»апреля 2021 г.
Председатель УМК факультета Шлюбуль Е.Ю.



Рецензенты:
Фанян Н.Ю. доктор филол. наук, профессор кафедры французской филологии
Сухих Е.С. кандидат психол. наук, научный консультант ЛЦРОАП «Юнгианская Лаборатория»

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель дисциплины Формирование представлений о разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия и развитие способности к выявлению причин нарушения эффективности межкультурной коммуникации

1.2. Задачи дисциплины

1. Развить представления об особенностях организации коммуникации, которые обеспечивают толерантное восприятие социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий.
2. Научить пользовать техниками интерпретации дискурса и анализа речевых актов по выявлению причин неэффективности в межкультурной коммуникации

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы психологии межкультурной коммуникации» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Требования к уровню освоения дисциплины Объектом курса «Основы психологии межкультурной коммуникации» выступает коммуникативная деятельность человека, продуктом которой и является дискурс в условиях взаимодействия разных культур. Курс опирается на знания по культурологии, общей и социальной психологий

1.4. Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: УК-5.

Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
		знать	**уметь**	**владеть**
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Этнопсихологические особенности организации культуры и ее влияние на коммуникативный процесс	Анализировать причины потенциальных неудач в межкультурном взаимодействии	Техниками анализа дискурса в межкультурной коммуникации

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 108 часов.зач.ед. -3 (58 часов аудиторных), их распределение по видам работ представлено в таблице(для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		3	___		
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	**48.2**	**48.2**			
Занятия лекционного типа	16	16	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	32	32	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					

Контроль самостоятельной работы (КСР)						
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:		**23.8**	**23.8**			
Курсовая работа		нет-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		15	15	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)				-	-	-
Реферат		4	4	-	-	-
Подготовка к текущему контролю		4.8	4.8	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к зачету						
Общая трудоемкость	**час.**	**72**	**72**	**-**	**-**	**-**

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов			
		Всего	Аудиторная работа		Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	СРС
1	2	3	4	5	6
1.	Теоретические основы коммуникации	14	4	6	4
2.	Типологическая классификация культур	16	2	10	4
3	Личность в этнокультурах	22	6	10	6
4	Межкультурная коммуникация	9	2	4	3
5	Методы измерений этнических различий	6	2	2	2
	Контроль самостоятельной работы (КСР)				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0.2			
	Подготовка к текущему контролю	4.8			4.8
	Общая трудоемкость по дисциплине	72	16	32	23.8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

№	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
	Теоретические основы коммуникации	Лекция 1 1.Объект, предмет, цели и задачи дисциплины 2.Соотношение деятельности и общения 3. Функции коммуникации и речевой деятельности 4. Онтология и логика в семиозисе Лекция 2. 1.Дискурс как инструмент коммуникации 2. Функции дискурса 3.Соотношение языка-сознания-деятельности.	
	Типологическая классификация культур	Лекция 3. 1. Культура и ее этнические функции 2. Психология менталитета	

		3. Образ Я в культуре 4. Картина мира – ядро менталитета 5. Генезис представлений о соотношении культуры и психологии(психологическая антропология)	
	Личность в этнокультурах	Лекция 4. 1.Культура и язык. Гипотеза лингвистической относительности 2.Культура и восприятие 3.Культура и когнитивные процессы Лекция 5. 1.Культура, научение и память 2. Культура и интеллект 3.Этноспецифическое понимание категории здоровья 4.Эмоции в этнических культурах Лекция 6. 1.Культура и поведение 2.Механизмы межгруппового восприятия 3. Культура и развитие 4.Становление этнической идентичности	
	Межкультурная коммуникация	Лекция 7. 1.Стили вербальной коммуникации 2.Регуляторы социального поведения в межкультурной коммуникация 3. Ценностные ориентации во взаимодействии коммуникантов 4.Культура и организация.	
	Методы измерений этнических различий	Лекция 8. 1.Кросскультцрное исследование 2.Классификация методов измерения этнических различи.	

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1.	Теоретические основы коммуникации	Семинар 1 1. Назначение и роль коммуникации 2. Критерии классификации коммуникации 3. Семинар 2. 1. Соотношение языка сознания деятельности 2.Структура коммуникативного и речевого акта Семинар 3. 1. Виды коммуникаций. 2. Функции мифологической и перформанской коммуникаций	к

		3. Назначение и роль ритуалов в социуме Семинар 4. 1. Межличностная коммуникация 2. Процесс семиозиса 3. Предмет науки семиотики	
2.	Типологическая классификация культур	Семинар 5. 1. Понимание и определение культуры 2. Культура и ее функции Семинар 6 1. Подходы к пониманию этноса и этничности 2. Процессы освоения культуры Семинар 7. 1. Источники развития культуры 2. Взаимодействие культур Семинар 8 1.Формы презентации духовной 2. Фольклор и самобытность этноса	
3.	Личность в этнокультурах	Семинар 9. 1.Взаимоотношение культуры и психологии 2.Модели психологической антропологии в изучении личности Семинар 10. 1.Личность и культура 2.Влияние культуры на когнитивные процессы Семинар 11. 1.Язык и сознание 2.Национальные картины мира Семинар 12 1. Понятие менталитета 2. Культура и развитие личности Семинар 13. 1. Характер языка и характер народа 2. Гипотеза Сэпира-Уорфа Семинар 14 1. Культурные различия в представлениях о здоровье 2. Особенности восприятия межкультурных различий	
4.	Межкультурная коммуникация	Семинар 15. 1. Невербальная коммуникация 2. Культура и социальное поведение 3. Культура и организации	
5.	Методы измерений этнических различий	Семинар 16. 1. Методология кросскультурного исследования 2. Методы исследования межэтнических различий	

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проблемные ситуации Тестирование	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Основы межкультурной коммуникации в психологии» в пособии «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Воронеж. 2003. утвержденные кафедрой

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лекции, практические занятия, проблемное обучение, модульная технология, подготовка письменных аналитических работ, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (проектных методик, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, анализа педагогических задач, педагогического эксперимента, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Для оценки знаний используется дифференцированный подход на базе 4-бальной системы оценок со следующими критериями. Баллы определяются как процент правильных ответов в тесте

Оценка	проценты
неудовлетворительно	0-54
удовлетворительно	55
хорошо	70
отлично	90-100

Раздел 1.Теоретические основы коммуникации

1. Коммуникацию понимают как:

А) процесс идентификации и процесс снятия неопределенности ситуации

Б) процесс обмена информацией и процесс изменения информационного состояния сознания

В) способ воздействия и самовыражения

2. Назначение коммуникации состоит в:

А) выработке общего смысла, контроля других, уменьшения неопределенности

Б) управлении манипулировании коммуникантами и их развитии

В) конкуренции, кооперации, поддержании контакта

3. Основная идея модели коммуникации М. де Флера состоит в:
А) избыточности коммуникативных сигналов
Б) двуканальном способе передачи информации
В) несовпадении посланной и полученной информации

4. Комплементарная коммуникация – это когда общаются:
А) врач и пациент; учитель и ученик
Б) учитель-учитель; врач-врач
В) жена, выступающая в материнской функции, по отношению к мужу как к ребенку, а муж в свою очередь выступает в отцовской функции, воспитывающей свою дочь

5. Первичная коммуникация – это
А) когда коммуникант получает информацию по средствам массовой информации
Б) когда коммуникант получает информацию от людей, которые значимы для этого коммуниканта
В) когда коммуникант был непосредственным участником или свидетелем сообщаемой информации

6. Перформанская коммуникация предполагает:
А) сообщения, содержащие вымысел и действительность, лежащие в основе стереотипного поведения и используемое в СМИ для манипуляции их сознанием
Б) опору на информацию, конструируемую промежуточный мир между реальностью и коммуникантом
В) ритуальность, действия по определенным игровым правилам, зачастую неосознаваемые

7. Человеческие барьеры коммуникации включают:
А) акустические, температурные, погодные
Б) социокультурные, психофизиологические, психологические
В) отвлекающий дизайн, помехи в канале связи, эмоциональное состояние

8. Цели коммуникации:
а) сокрытие информации, её кодирование, обмен опытом
б) не допущение раскрытия принимаемых решений
в) обмен и передача информации, обмен эмоциями, обмен опытом
г) средство, с помощью которого сообщение передаётся от источника к получателю

9. Межкультурная коммуникация- это:
а) совокупность разнообразных форм отношений при проведении спортивных мероприятий
б) совокупность методов и способов ведения бизнеса и воздействия на партнёров с целью получения прибыли
в) отношение людей к событиям и фактам социальной действительности и их оценка
г) совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам

10. Структура знака –это связь компонентов
а) формы, значения, человека
б) контекста, ситуации, интенции
в) денотата, сигнификата, формы
г) конвенции, интенции, значения

11. как соотносятся границы онтологии и логики
а) они тождественны
б) в онтологии и логике разграничивают предметы и признаки, и они совпадают частично
в) тождества не существует
г) тождество возможно для некоторых групп языков

Раздел 2. Типологическая классификация культур

1.К концептуальным подходам определения культуры относятся:
А) политический, балансовый, экономический, финансовый, социальный
Б) описательный, социологический, психологический, деятельностный, символический

В) наглядный, доступный, надёжный, информативный, экономный
Г) всё вышеперечисленное
2. Общие представления, разделяемые большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным – это:
А) ценности
Б) традиции
В) обычаи
Г) ритуалы
3. К определению культурные универсалии можно отнести выражение:
А) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
В) это черты, присущие всем без исключения культурам
Г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
4. Метод научного познания, сущность которого в разделении социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщенной идеальной модели или типа - это :
А) культурные универсалии
Б) компоненты культуры
В) типология культуры
Г) социокультурная идентичность
5. К компонентам культуры относятся:
А) знания, влияние, ответственность, экономность
Б) влияние, выбор методов, личный опыт, ответственность
В) ценности, шалость, непослушание, ответственность
Г) знания, ценности, нормы, обряд, обычай, ритуал, традиции.
6. Социокультурная идентичность **это:**
А) осознание человеком своей принадлежности к определённой социальной общности как носительнице конкретной культуры
Б) формирование эстетических понятий, оценок, суждений, идеалов, потребностей
В) это черты, присущие всем без исключения культурам
Г) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
7. Элементы социокультурного наследия, передающиеся из поколения в поколение и сохраняющиеся в определенном обществе в течение длительного времени – это:
А) ценности
Б) традиции
В) обычаи
Г) ритуалы
8. К одному из множества определений культура можно отнести выражение:
А) развитие талантов и дарования у индивида, представление о прекрасном, существующем в мире
Б) форма существования общества, состоящего из различных взаимосвязанных этнических общностей
В) метод воздействия на людей при осуществлении конкретного вида деятельности
Г) динамичная система знаний, ценностей, творений и действий, производимых людьми
9. Вставьте «потерявшиеся» слова в определение (национальных, мировое, тип, культура, глобальной, лучших) :
_____ мировая — термин, употребляющийся в двух основных смыслах:
1) совокупность_____ достижений всех _____культур планеты;
2) новый _____культуры, приходящий на смену существованию разрозненных национальных культур вследствие их _____интеграции в _____сообщество.

10. Выберите из предлагаемого списка функции культуры:
А) описательная, социологическая, психологическая, деятельностная, символическая
Б) познавательная, историческая преемственность, знаковая, ценностная, коммуникативная, гуманистическая, регулятивно-нормативная, социальной интеграции
В) воспитывающая, контролирующая, закрепляющаяся, познавательная, описательная
Г) всё вышеперечисленное
11. психологический фактор в основе этническая культуры лежит в
А) общих условия физической среды обитания
Б) общности религиозных представлений
В) правилах взаимодействия в сообществе
Г) коллективном бессознательное в форме общих групповых фантазий
Раздел 3. Личность в этнокультурах
1.Гипотеза об языковой относительности в ее мягкой версии считает, что
а) мышление не зависит от языка
б) язык детерминирует мышление
в) вопрос о соотношении не правомерен
г) язык влияет на скорость интеллектуальных процессов
2.эффект зрительных иллюзий зависит от
а) трудовой деятельности
б) возраста испытуемого
г) структурированности внешней среды
3. Глобальность и дифференцированность когнитивного стиля зависят более от:-12
А) среды обитания
Б) воспитания
В) видов деятельности
Г) такой зависимости не существует
4. Как влияет память на выработку стереотипов
А) кто лучше запоминает информацию, противоречащую стереотипам, тот менее склонен к расовым стереотипам
Б) образование и опыт играют главную роль
В)главное функции устной традиции
Г. Доказательств не существует
5. какая модель зависимостей более верна
А) культура-мать-ребенок
Б) гены-=ребенок-мать-культура
В) обе модели
Г) нет достаточных оснований
6. в индивидуалистических культурах внутренние атрибуты относительно Я
А) менее важны
Б) более важны
В)больше абстрактных черт Я осознают
Г)зависит от контекста общения
7. форма тела оценивается как полная положительно в культурах
А) англосаксонских
Б) азиатских
В) африканских
Г) славянских
8. депрессия воспринимается аффективно в культурах
А) индивидуалистических
Б) коллективистских
В) восприятие психического дискомфорта не имеет культурной специфики
Г) зависит от меры развития рациональной сферы

9. В коллективистских культурах люди входят в
А) меньшее число групп, но внутригрупповые связи сильнее
Б) меньше связей с членами группы и легче переходят из группы в группу
В) отличаются большей самоотверженностью
Г) разницы нет
10. В основе культурной идентичности лежит признак
А) свой/чужой
Б)возраст, гендер
Б) социальная роль, круг родственников
В) мы/они
11.дольше и интенсивнее переживапют эмоции
А) американцы
Б) европейцы
В) японцы
Г) скандинавы
12. Ядерный концепт личности амае в японском означает
А) компетентность
Б) духовность
В) детская зависимость
Г) гостеприимство
Раздел 4. Межкультурная коммуникация
1. Практически все, что окружает человека, что составляет его среду обитания и общения можно назвать:
А) коммуникативной средой
Б) правовым полем
В) социально-психологической средой
Г) экономической средой
2. Стратегический результат, на который направлен коммуникативный акт это:
А) коммуникативное событие
Б) структура речевой коммуникации
В) коммуникативная цель
Г) коммуникативная интенция
3. Испытывает трудности на контактоустанавливающей фазе общения, затем четок и логичен. Рекомендуется использовать стратегию ‘разогревания’ партнера (вступительная часть ‘о погоде’, фактическое общение). Это характеризует:
А) доминантного коммуниканта
Б) мобильного коммуниканта
В) ригидного коммуниканта
Г) интровертного коммуниканта
8. Практическое владение вербальными и невербальными средствами для осуществления коммуникативных функций; умение варьировать коммуникативные средства в процессе коммуникации в связи с изменением ситуации и условий общения; построение дискурса в соответствии с нормами кода и правилами этикета – это:
А) функциональный параметр коммуникативной личности
Б) мотивационный параметр коммуникативной личности
В) когнитивный параметр коммуникативной личности
Г) социально – психологический параметр личности
9. Легко входит в разговор, переходит с темы на тему, говорит много, интересно и с удовольствием, не теряется в незнакомой ситуации общения. Следует иногда – в собственных интересах – возвращать его к нужной теме. Это характеризует:
А) доминантного коммуниканта
Б) мобильного коммуниканта

В) ригидного коммуниканта
Г) интровертного коммуниканта
10. Психический склад этноса состоит из следующих элементов:
А) пассивность, активность, первичность, вторичность
Б) характер, темперамент, обычаи и традиции, этническое сознание
В) адаптация, интеграция, безопасность, условности
Г) поликультурность, артефакты, условности, приличия
11. Выберите верные типы реакций на другую культуру**:**
А) отрицание культурных значений, защита собственного превосходства, минимизация культурных различий, адаптация к новой культуре, интеграция
Б) инокультурное, аномальное, родное, зловещее, интеграция, адаптация, политическое влияние
В) все ответы верны
Г) нет правильного ответа
12. Этнокультурное общение-это:
А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности
13.Выберите правильное определение значения слова Аккультурация-это:
А) разделение социокультурных систем и объектов, их группировка с помощью обобщённой идеальной модели или типа
Б) результат взаимного влияния взаимодействующих культур, при котором представители одной культуры принимают ценности, нормы, обычаи и традиции другой культуры
В) совокупность специфических духовных и физических качеств, норм поведения, типов общения и деятельности, типичных для представителей одной нации.
Г) способ социального взаимодействия народов в целях трансляции социокультурного опыта и организации совместной деятельности
14. Германское сообщество и коммуникация
А) высококонтекстуальна
Б) низкоконтекстуальна
В) ситуативно обусловлена
Г) не имеет значения
13 Продолжите следующее утверждение, препятствия мешающие эффективности коммуникации это 1 допущение сходства…..2.
14. Стадии межкультурной сенситивности в модели Беннита включают шесть процессов(продолжить)
….
15.Непрямой стиль вербальной коммуникации свойственен
А) американцам
Б) арабской культуре
В японцам и китайцам
Г) представителям Юго-Восточной Азии
16. Ошибки атрибуций это
А) приписывания причин повеления внешним или внутренним факторам
Б) объяснение поведение из личного опыта
В) ложный консенсус
г) эмоциональное состояние коммуниканта

Раздел 5. Методы измерений этнических различий

1. Процедура исследования включает дать их семантизацию:
1. Выбор исследовательской парадигма
2. Единицы анализа
3. Выборка
4. Ограниченность выборки
5. Определение переменных
6. Операционализация
7. Валидизация
8. Окружение
2. Праксиметрические методы это

А) анализ параметров внешней середы

Б) ассоциативное измерение различий

В) реконструкция этнических характеристик по результатам деятельности

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**Знает** особенности организации национального менталитета **Умеет** выявлять причины нарушения понимания, связанные с различием национальных картин мира **Владеет** Методами анализа кросскультурной коммуникации по экспликации факторов нарушения процесса понимания	Круглый стол. Задание 1-9 Тест 1-5	Вопросы к зачету 1-38

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

1. Круглый стол по теме по теме «Роль мифологической коммуникации в жизни людей»
2. «Механизмы регуляции в культуре современного общества»
3. Интерактивное задание по теме «Типология культур»

Первая группа делает ассоциативный тест на слово стимул культура

Вторая группа на основе полученных ассоциатов выделяет генеральный фактор ассоциаций и строит классификацию.
Третья группа экспертов проводит сравнительный анализ полученной типологии с научными таксономиями.

4. Прочтите и проанализируйте следующие примеры. Какие положения темы они иллюстрируют?

1) Этнографы давно заметили, что народы, живущие в похожих условиях и рядом друг с другом, строят дома по-разному. Русские, живущие на севере, традиционно ставят дома к улице торцом, а русские-южане располагают его вдоль улицы. Балкарцы, осетины, карачаевцы живут на Кавказе в тесной близости друг к другу. Но первые строят каменные одноэтажные дома, вторые – двухэтажные, а третьи – деревянные дома.
2) На Мадагаскаре похороны отражают статус умершего и уровень уважения к нему. Поэтому в одном случае на похороны приходят тысячи людей, а в другом приходят единицы. У некоторых народов похороны продолжаются несколько недель, а в современной России или США они занимают всего несколько часов.
3) Многие немецкие предприниматели вспоминают, что при первых контактах с партнѐрами из азиатских стран им вручались различные подарки, которые в протоколах отмечались как сувениры. Немецкие бизнесмены, как правило, не готовы принимать подарки, тем более при первом контакте, да ещѐ от совершенно незнакомых людей, кроме того, они воспринимали их как взятку. Вопрос о роли подарков для представителей азиатской культуры имел совершенно другое значение, т. к. деловые отношения с их точки зрения, основываются на личных отношениях. Подарки помогают установить личные связи между партнѐрами. На Западе стараются избегать любых действий, которые могут выглядеть как взятка. Приглашения и подарки считаются нежелательным влиянием или даже попыткой подкупа. Западная модель делового поведения строится на строгих этических правилах.

5. Определите ценности в следующих пословицах разных языков

Немецкие пословицы и их перевод на русский язык

а) Ordnung ist das halbe Leben. – Порядок – это полжизни.
б) Auch ein blindes Huhn findet man-chmal ein Korn – И слепая курица порой зерно находит.
в) Kleider machen Leute – Одежки человека делают
г) Was Hanschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr – Чему маленький Ганс не учился, того большой Ганс знать не будет.
д) Mit Verwandten sing und lach, aber nie Geschafte mach - С родтвенниками пой и веселись, но никогда не занимайся делом.

Американские пословицы и их перевод на русский язык

а) God helps those who help themselves – Бог помогает тому, кто сам о себе заботится.
б) Cleanliness is next to godliness – Чистота и набожность стоят рядом.
в) If you cant stand the heat get out of kitchen – Если не выносишь жара, уйди из кухни.
г) Early to bed and early to rise? Makes a man healthy, wealthy and wise – Ранний сон и ранний подъём приносят человеку здоровье, богатство и мудрость.
д) Happy is the country with no history – счастлива та страна, у которой нет истории.

Вопросы для обсуждения

1) Попытайтесь объяснить значение каждой пословицы. Вполне ли понятно это значение или необходимы пояснения?
2) К каким культурным ценностям может иметь отношение данная пословица?
3) Попробуйте подобрать пословицу или поговорку на вашем родном языке, в которой выражается та же ценность. Если вам не удалось это сделать, то объясните, почему.
4) Если вам удалось подобрать эквивалент на родном языке, подумайте, насколько он употребителен в вашей культуре? Можно ли отнести его к определенной социальной, возрастной и иной группе людей?

5. ***Примеры диалогов и ситуаций***

Эти задания можно использовать как для межкультурного тренинга вообще, так и для введения межкультурных элементов в программу изучения иностранных языков (если предложить обучаемым составить и разыграть предложенные ситуации на изучаемом языке).

Диалог 1 Новая работа

Вернер: Я слышал, что ты скоро заканчиваешь университет. Поздравляю!
Виченцо: Спасибо!
Вернер: Ты уже нашел работу?
Виченцо: Да, меня берут в Центральный банк.
Вернер: Здорово! А квартиру уже снял?
Виченцо: Банк находится в том же районе, где живут мои родители.
Вернер: Прекрасно, будешь жить недалеко от родителей.
Виченцо: Что ты!!! Я же живу у родителей.

Этот диалог задуман как иллюстрация таких культурных параметров, как *индивидуализм и коллективизм.* В то время как один из собеседников, сориентированный индивидуалистически, не сомневается в том, что молодой человек, закончивший университет, должен и хочет стоять на своих ногах и жить отдельно от родителей (концепция самореализации), второй исходит из того, что семья и семейные связи являются одной из главных социальных групп в жизни человека, которая в значительной степени влияет на постановку целей и ход жизни (вплоть до выбора места работы поближе к дому родителей, чтобы продолжать жить с родителями).

Диалог 2: Разговор о науке

Г-жа Шванн: Презентация прошла отлично! Вы с доктором Нагай прекрасно поработали.
Г-жа Йошикава: Для меня было большой честью ассистировать доктору Нагай в этом проекте. Вы знаете, он мой научный руководитель.
Г-жа Шванн: Вы отлично выполнили свою задачу. У меня к вам вопрос по проблеме, которую вы затронули под конец.
Г-жа Йошикава: Да, конечно. Минуточку, я позову доктора Нагай.
Г-жа Шванн: Не стоит беспокоить доктора Нагай, он как раз разговаривает с другими студентами. Речь идет о ваших исследованиях.

В этом диалоге затронут такой параметр культуры, как *дистанция власти* (и соответственно иерархия человеческих отношений и распределение ответственности). Представительница японской культуры, которая характеризуется высокой дистанцией власти, подчеркивает, что ее собственная позиция на служебной (научной) лестнице находится гораздо ниже, чем позиция ее руководителя, а значит, он, с одной стороны, имеет право на результаты ее работы, а с другой стороны, берет на себя всю ответственность за них. Ее собеседница, очевидно, исходит из того, что каждый человек вне зависимости от той власти, которой он обладает, несет полную ответственность за все, что он делает, и не имеет права «прятаться» ни за кого другого.

Диалог 3: Хороший работник

Г-н Керри: Скажите, договор сегодня будет готов?
Г-н Лин: Боюсь, что нет. Господин Сун еще не все документы подготовил.
Г-н Керри: Он не очень-то усерден, не так ли?
Г-н Лин: Вообще-то он очень хороший работник. Я уже пытался выяснить, что с ним случилось.
Г-н Керри: Ну, и что он сказал?

Здесь иллюстрируется противоположность *высоко-* и *низкоконтекстуальных* культур: «выяснить, что случилось с кем-то» в одном случае может означать «попытаться осторожно поговорить с близкими и коллегами этого человека», «проверить, не был ли он болен за последнее время», «узнать, не случилось ли что-нибудь с его родными», а в другом — «прямо спрод сить этого человека о том, что мешает ему работать».

Ситуация 1: Вежливый отказ

Вас просят что-то срочно сделать, но у вас совершенно нет времени для этого. Что вы ответите, если вас просит

• ваш друг/подруга — купить билеты в театр на сегодняшний спектакль;

• ваш коллега — выполнить за него часть работы, чтобы он **мог** уйти на час раньше с работы;

• ваш начальник — подготовить папку с документами для переговоров. В подобной ситуации проявляются такие особенности культуры, как *дистанция власти,* а также *коммуникативные стратегии реакции на просьбу* (прямой или косвенный стиль коммуникации). В зависимости от степени важности личных или рабочих отношений, а также дистанции власти человек может согласиться с выполнением просьбы друга/коллеги/начальника, даже если ему это принесет дополнительные трудности, либо отклонить её. При обсуждении получившегося диалога можно обратить внимание на такие моменты, как:

1) Чья просьба скорее всего будет отклонена, а чья выполнена? В случае отказа: как он сформулирован (прямо или косвенно), обоснован он или нет, и, если обоснован, то каким образом? Приводятся ли разные обоснования для разных лиц и почему?

2) Как, вероятно, мог бы быть сформулирован отказ в культурах, где дистанция власти очень мала, где личные отношения не имеют приоритета над профессиональными, где стиль коммуникации прямой? Аргументируйте свой ответ?

Ситуация 2: Выход из положения

Вы не переносите табачного дыма. Как вы отреагируете в следующих ситуациях:

• Вы в гостях у друзей, где несколько человек курят.

• Вы едете в вагоне для некурящих, но пожилая дама по соседству с вами курит.

• На утреннем совещании два начальника отделов курят.

В этой ситуации обыгрывается тема *«индивидуализм — коллективизм»* (выбор настоять на собственных интересах, подчиниться интересам других или попытаться найти компромисс). Кроме того, при формулировании просьбы прекратить курение культурная специфика может проявиться в том, какие основания приводятся для этого (упоминание о том, что не переносишь табачного дыма, ссылка на действующие правила — запрет курения, указание на вредность курения для здоровья присутствующих, указание на какие-либо другие причины с целью «сохранить лицо»).

6. Проиллюстрируйте различие картин мира на основе сравнения номинаций основных категорий в разных языках:

– категория времени

- человека

- жизни

- смерти

6. Насколько справедливо мнение неогумолдианства на примере. Найдите в словаре русского, немецкого и английского языков слов обозначающих эмоциональных положительных и негативныфх переживания радости.

7. какие нации характеризуются следующим набором признаков7

1. бесшабашный, щедрый, ленивый, необязательный, простодушный, бестолковый, неорганизованный, бесцеремонный, широкая натура, любит выпить

2. вежливый, сдержанный, педантичный, малообщительный, невозмутимый, консервативный, аккуратный, добросовестный, изящный

3. элегантный, галантный, болтливый, лживый, обаятельный, развратный, скупой, легкомысленный, раскованный

4. аккуратный, педантичный, исполнительный, экономный, неинтересный, въедливый, сдержанный, упорный, работоспособный

8. Прокомментируйте следующие высказывания.

«Language does not exist apart from culture».

Edward Sapir
«Понять природу языка и объяснить её можно только исходя из человека и его мира. Homo loguens существует прежде всего в языке и через язык, более того, язык является «человекообразующим» началом».
В. Гумбольдт
9. Прочтите текст. Приведите другие примеры сходств и различий между языками, аналогичные данным в тексте.
Изучение иностранного языка, как писал известный русский языковед Лев Владимирович Щерба, помогает “освобождаться из плена родного языка”, дает привычку “видеть вещи так, как они есть в действительности” и “основательную зарядку критического отношения к окружающему и к читаемому.” Что это значит? Мы видим вещи не такими, как они есть? Родной язык держит нас в “плену”? Он вреден? Конечно, нет. Но, говоря по-русски, мы естественно привыкаем видеть мир через призму русского языка и считать такую картину мира единственно правильной. Поэтому младших школьников удивляет, когда в английском языке для одного русского слова “рука” они обнаруживают два соответствия “hand” и “arm”, а русское “лечить” при переводе на английский должны передавать глаголом “to treat”, а “вылечить” – совсем другим – “to cure”.
Русские школьники не задумываются, почему в русском языке Дождь идет, Свинья чешется о забор (в английском – against “против” забора), зато удивляются, что английское прилагательное beady следует переводить на русский язык сразу двумя словами “круглый и блестящий” (ср. beady eyes = глаза-бусинки). Мы с вами прекрасно знаем и другой факт, приводящий в смущение наивных говорящих: если у двух слов из разных языков одинаково одно из значений, это не значит, что все их значения будут совпадать. Сравним прилагательные, обозначающие температуру, в русском французском языках. Французское chaud [шод] соответствует сразу двум русским словам – теплый и горячий. Но во французском языке имеется еще tiède [тьед] – тепловатый, и русское предложение Он отнесся к этому прохладно будет переводиться на француский как Il resta tiède[иль рестА тьед]. Разбирая этот пример, Л.В. Щерба писал6 «Образ складывается совершенно другой: по-французски подчеркивается отсутствие горячести, а русское выражение (которое, вероятно, все же возникло под влиянием французского) исходит из понятия холодности. Это показывает, что слово tiède имеет в своем значении элементы, которых нет в русском тепловатый - оттенок некоторой нейтральности, безразличия. По-русски и люди, и животные едят: по-немецки по отношению к людям употребляют слово essen, а по отношению к животным fressen и переводить fressen через жрать, как это часто делают, может быть правильным лишь в некоторых контекстах.” Мы ведь не говорим “Лошади жрут овес и сено”.
В русском языке у слова тупой (угол, карандаш, нож) есть переносное значение – “очень глупый” (о человеке). Но некоторая связь между тупым карандашом и тупым человеком существует только в нашем языковом сознании, а не принадлежит миру действительных вещей. В английском языке переносное значение слова blunt “тупой” (angle, pencil, knife) совсем иное: blunt person - резкий, прямой, грубоватый человек. Опять-таки эта связь устанавливается только в языковом сознании людей, владеющих английским языком. Каждый народ по-своему преломляет мир через язык.
Поэтому, говорил в своих методических работах тот же Щерба, изучая родной язык, которым мы практически уже владеем, мы “занимаемся осознанием своего мышления”, чем не занимается больше ни один из

предметов, преподаваемых в школе. А “изучая иностранный язык того или другого народа, мы изучаем исторически сложившуюся у него систему

4. Оценочные средства

Реферат

1. Моделирование коммуникативных процессов
2. Проблема соотношения\ языка и сознания
3. Задачи семиотической науки.
4. Источники формирования культуры
5. Влияние культуры на формирование личности
6. Структура этнической идентичности
7. Особенности невербальной коммуникации в разных этносах
8. Развитие антропологической психологии
9. Взаимодействие культур и их влияние на психологию личности
10. Методы исследования межкультурной коммунеикацйии

Темы выступлений к круглому стол

1.«Роль мифологической коммуникации в жизни людей»

2. «Механизмы регуляции в культуре современного общества»

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

Раздел 1 Теоретические основы коммуникации

1. Роль, назначение коммуникации в современном обществе
2. Типы и виды коммуникаций
3. Моделирование коммуникативного акта
4. Соотношение коммуникации-сознания\-деятельности-языка
5. Категории семиотической науки
6. Структура и функции речевой деятельности
7. Мифологическая коммуникация в структуре психики
8. Назначение перформанской коммуникации: роль ритуала и традиций
9. Постулаты и принципы коммуникации
10. Текст и дискурс в вербальной коммуникации
11. Невербальная коммуникация

Раздел 2 Типологическая классификация культур

12. Культура критерии классификаций и функции
13. Психология менталитета и национальный характер
14. Образ Я в культурах
15. Картина мира: языковая и концептуальная
16. Теоретические модели изучения культуры в психологической антропологии
17. Основные понятия когнитивной антропологии
18. Формы презентации духовной культуры
19. Этнокультурная вариативность социализации
20. Истоки самобытности этноса в фольклоре

Раздел 3 Личность в этнокультурах

21. Культура и язык: гипотеза лингвистической относительности
22. Влияние культуры на восприятие
23. Культура и понятийные процессы
24. Культура и развитие
25. Эмоциональные переживания в разных культурах
26. Культурные различия представлений о здоровье человека
27. Межкультурные различия поведения

28. Идентичность как проблема межкультурной коммуникации
29. Вильгельм фон Губольдт и его сторонники в интерпретации назначения культур

Раздел 4. Межкультурная коммуникация

30. Коммуникативные помехи в лингвокультурных сообществах
31. Этнические стереотипы и экспектакции
32. Языковые лакуны
33. Культурный шок и межкультурная компетентность
34. Этнические особенности организационной культуры
35. Психология менталитета разных народов
36. Национальные особенности в бизнесе

Раздел 5. Методы измерений этнических различий

37. Методология кросскультурных исследований
38. Методы измерения этнических различий

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Основы теории межкультурной коммуникации : учеб. пособие для академического бакалавриата / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. - Москва : Юрайт, 2018. - 121 с. - https://www.biblio-online.ru/book/osnovy-teorii-mezhkulturnoy-kommunikacii-428075.
2. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие / Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 308 с. - URL: https://e.lanbook.com/book/92727 (дата обращения: 18.05.2020); Режим доступа: для авториз. пользователей. - ISBN 978-5-9765-2813-0. - Текст : электронный.

5.2. Периодическая литература

Указываются печатные периодические издания из «Перечня печатных периодических изданий, хранящихся в фонде Научной библиотеки КубГУ» https://www.kubsu.ru/ru/node/15554, *и/или электронные периодические издания, с указанием адреса сайта электронной версии журнала, из баз данных, доступ к которым имеет КубГУ:*

1. Базы данных компании «Ист Вью» http://dlib.eastview.com
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU https://grebennikon.ru/

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» https://urait.ru/
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» https://www.book.ru
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» https://e.lanbook.com

Профессиональные базы данных:

1. Web of Science (WoS) http://webofscience.com/
2. Scopus http://www.scopus.com/
3. ScienceDirect www.sciencedirect.com
4. Журналы издательства Wiley https://onlinelibrary.wiley.com/
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) http://www.elibrary.ru/
6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН http://archive.neicon.ru
7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) https://rusneb.ru/

8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина https://www.prlib.ru/
9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action
10. Springer Journals https://link.springer.com/
11. Nature Journals https://www.nature.com/siteindex/index.html
12. Springer Nature Protocols and Methods https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols
13. Springer Materials http://materials.springer.com/
14. zbMath https://zbmath.org/
15. Nano Database https://nano.nature.com/
16. Springer eBooks: https://link.springer.com/
17. "Лекториум ТВ" http://www.lektorium.tv/
18. Университетская информационная система РОССИЯ http://uisrussia.msu.ru

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. Американская патентная база данных http://www.uspto.gov/patft/
2. Полные тексты канадских диссертаций http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/
3. КиберЛенинка (http://cyberleninka.ru/);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации https://www.minobrnauki.gov.ru/;
5. Федеральный портал "Российское образование" http://www.edu.ru/;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" http://window.edu.ru/;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов http://school-collection.edu.ru/ .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (http://fcior.edu.ru/);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" https://pushkininstitute.ru/;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" http://gramota.ru/;
11. Служба тематических толковых словарей http://www.glossary.ru/;
12. Словари и энциклопедии http://dic.academic.ru/;
13. Образовательный портал "Учеба" http://www.ucheba.com/;
14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы http://xn--273--84d1f.xn--p1ai/voprosy_i_otvety

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения http://moodle.kubsu.ru
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций http://mschool.kubsu.ru/
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий http://mschool.kubsu.ru;
4. Электронный архив документов КубГУ http://docspace.kubsu.ru/

5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" http://icdau.kubsu.ru/

6. **Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникацию: учебное пособие.-Воронеж. ВГУ. 2003.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ. Лаборатория…	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	
Учебные аудитории для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные	

	столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд._____)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	